




**Sie brauchen Orientierungshilfe?  
Sprechen Sie uns an. Bis bald!**

**Имате нужда от ориентация и помощ?  
Обадете ни се. Доскоро!**

**Do you need some help to orientate  
yourself? Speak with us. See you soon!**

**Vous avez besoin de repères?  
Venez-nous voir! A bientôt!**



**Necessita orientación?  
Habla connosco. Hasta luego!**

**Χρειάζεστε καθοδήγηση και βοήθεια;  
Καλέστε μας! Είς το επανιδείν!**

**Aveți nevoie de îndrumare?  
Luați legătura cu noi! Pe curând!**

**Precisa de orientação?  
Fala connosco. Até logo!**

**BONVENA** eva gGmbH

Sibylle Loyeau

0221 / 50 60 92 36

Mo: 9:30 – 12:30

Mi: 9:30 – 12:30

bonvena.loyeau@evaggmbh.de

Polina Aschermann

0221 / 50 60 92 35

Di: 14:30 – 17:30

Do: 14:30 – 17:30

bonvena.aschermann@evaggmbh.de



[www.evaggmbh.de](http://www.evaggmbh.de)

Herbrandstraße 10, 50823 Köln



**BONVENA**

Wir helfen, wo Menschen Hilfe brauchen.



Fragen zu Deutschkursen?  
Finanzen? Gesundheit? Wohnen?  
Bildung? Anderen Ämtern?

### Unser Angebot:

- » Orientierungsberatung für EU-Bürger/Innen
- » Vermittlung
- » Begleitungen
- » Aufsuchende Beratung
- » Formularhilfe

BONVENA ist ein Kooperationsprojekt der Stadt Köln mit mehreren Trägern. Das Projekt BONVENA wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Hilfsfonds für die am stärksten benachteiligten Personen (EHAP) gefördert.



Questions about German courses?  
Finance? Health? Housing?  
Education? Other offices?

### Our services:

- » Orientation for EU citizen
- » Mediation
- » Accompaniment
- » Mobile consultation
- » Form assistance



Des questions concernant des cours d'allemand? Les finances? La santé? L'éducation? Le logement? D'autres administrations?

### Nos services incluent:

- » Des conseils d'orientation pour les citoyen-e-s de l'UE
- » Un accompagnement social
- » Une assistance de proximité
- » Un soutien pour les formulaires



¿Desea información de nuestros cursos de Alemán? Finanzas? Salud? Educación? Vivienda y otros servicios públicos?

### Nuestros servicios incluyen:

- » Orientación para ciudadanos de la UE
- » Asistencia personal y mediación
- » Asesoría en su hogar
- » Ayuda con formularios

Brücke zur Integration





Perguntas sobre cursos de alemã?  
as finanças? a saúde? a educação?  
o alojamento? outras administrações?

## Os nossos serviços incluem:

- » Uma orientação para os cidadãos da UE
- » Mediações
- » Acompanhamento
- » Um apoio de proximidade
- » Um apoio para os formulários



Vă putem ajuta cu răspunsuri la următoarele probleme: Cursuri de limba germană, bani, sănătate, locuință, educarea? alte instituții.

## Oferta noastră:

- » Consiliere pentru cetățenii UE
- » Intermediere
- » Vă însoțim acolo unde este nevoie
- » Vă ajutăm la completarea formularelor



Μαθήματα Γερμανικών? Οικονομικά θέματα? Υγειονομία? Διαμονή? Εκπαίδευση? Λοιποί φορείς?

## Εμείς προσφέρουμε:

- » Βοήθεια στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κατά τον προσανατολισμό τους
- » συνοδεία
- » μεσολάβηση
- » επί τόπου διαβούλευση
- » συμπλήρωση εντύπων



Курс по немски? Финансови въпроси? Здравеопазване? Образование? Други инстанции? Пребиваване?

## Ние предлагаме:

- » Помощ за граждани от ЕС при ориентиране
- » Придружаване
- » Посредничество
- » Консултации на място
- » Попълване на формуляри